

YOKOSO

CHIBA NO GAKKOU HE

# 「ようこそ ちばの学校へ」

Português

ポルトガル語

- Português -	- 日本語 -
<p>Meu nome é Robert.  Meu pai é americano.  Eu gosto de educação física porque posso jogar com meus colegas.</p> <p>Eu sou Enariakihime.  Meu pai e minha mãe são Taiwaneses.  Minha matéria favorita é música. Eu adoro cantar junto com todos.</p> <p>Oi pessoal!  Eu sou Akihime Enori da escola primária Katsutadai.  Nós gostaríamos de agradecer do fundo dos nossos corações por vocês terem vindo de tão longe para se juntar à nossa escola aqui no Japão.</p> <p>Eu tenho certeza que seus países e seus costumes são bem diferentes.  E provavelmente existem muitas coisas diferentes no nosso sistema educacional também.  Então vamos assistir um video, e espero que vocês aprendam um pouco mais sobre as escolas japonesas.</p> <p><b>O Sistema Educacional</b></p> <p>No Japão, nós entramos na escola com 6 anos de idade.  Temos 6 anos de colegial e 3 anos de ginasial, os quais são obrigatórios.  O ano escolar começa em abril e termina em março.  No meio tempo temos férias de verão, inverno e primavera.  As férias de verão duram aproximadamente 40 dias. Começam no final de julho e vão até o final de agosto.  As férias de inverno são de aproximadamente 2 semanas começando em dezembro até o início de</p>	<p>ぼくの名前はロバートです。  お父さんはアメリカ人です。  僕は体育の授業が好きです。それは皆と運動したり出来るからです。</p> <p>江徳暁媛（エノリ アキヒメ）です  私のお母さんとお父さんは台湾人です。  私の好きな授業は音楽です。みんなと一緒に歌ったり合奏することが大好きです。</p> <p>みなさん こんにちは  勝田台小学校 中島 優衣です。  はるばる遠くの外国から日本にこられ、  私たち 日本の学校に編入されることを 心から歓迎いたします。</p> <p>みなさんの国と 風俗や習慣も違うでしょう。  学校の教育制度や内容にも違いがあることでしょう。</p> <p>このビデオを観て 日本の学校のことが  少しでもわかっていただけたら うれしいです。</p> <p>【教育制度】</p> <p>日本の国は 満6歳になると学校に入学します。  小学校6カ年 中学校3カ年が義務教育です。  4月に新年度が始まり、3月に修了します。  その間、夏休み、冬休み、春休みがあります。  夏休みは、7月下旬から8月いっぱいまで の約40日  冬休みは12月から1月のはじめの2週間くらい。  春休みは3月下旬から4月のはじめの2週間の休み</p>

<p>janeiro.</p> <p>As férias de primavera duram 2 semanas, do final de março até o início de abril.</p> <p>Algumas escolas que possuem 2 semestres, tem férias de outono com duração de apenas alguns dias.</p> <p>Nas escolas japonesas não temos aulas aos sábados e domingos.</p> <p>Cada dia tem sua programação definida.</p> <p>Os nove anos de educação obrigatória (ensino fundamental) são gratuitos.</p> <p>O testes de desenvolvimento que acontecem nas escolas também são gratuitos.</p> <p>Mas outras coisas como material escolar, merenda e excursões precisam de contribuições.</p> <p>Existem muitas diferenças que podem fazer você se sentir confuso.</p> <p>Este video foi feito para ajudá-lo com suas preocupações e tirar suas dúvidas.</p> <p>A sua frente existe um panfleto em várias línguas, ao assistir o video use-o como referência.</p> <p><b>O primeiro dia de aula</b></p> <p>Vamos dar uma olhada no primeiro dia de aula.</p> <p>As aulas começam às 8:00 horas da manhã.</p> <p>Você pode chegar a qualquer hora entre 7:30 e 8:00 horas.</p> <p>A via da escola é o caminho que você deverá usar para ir e vir da escola para sua casa.</p> <p>A escola dirá a você o caminho mais seguro para usar.</p> <p>Use esse caminho e venha de preferência junto com colegas de sua vizinhança.</p> <p>Vamos seguir as regras do caminho e ter o máximo de cuidado.</p> <p>Todas as escolas tem um portão principal onde você verá o nome da escola.</p>	<p>があります。</p> <p>2期制をとっている学校の中には、数日の秋休みをとっている所もあります。</p> <p>日本の学校では、毎週土曜日と日曜日がお休みです。</p> <p>1日の日課は時間割で決まっています。</p> <p>9カ年の義務教育の授業料は、無償です。</p> <p>学校で行う発育測定は、無料です。</p> <p>しかし、教材費、給食費、校外での学習費など、必要な実費は集金されます。</p> <p>この他にも違うところがあって、とまどわれることもあるでしょう。</p> <p>このビデオは、みなさんの心配を少しでもなくそうと考え、製作いたしました。</p> <p>お手元の対訳表を参考にしながら、最後までご覧ください。</p> <p>【学校の1日】</p> <p>それでは、学校の1日の生活を紹介します。</p> <p>わたしたちの学校は8時に始まります。</p> <p>7時半～8時までの間に登校します。</p> <p>通学路は、登下校するときの 家から学校までの道です。</p> <p>安全な道が、学校で決められています。</p> <p>近所の友達と一緒に 決まった道を通って、登下校します。</p> <p>交通ルールを守って安全に登校しましょう。</p> <p>どの学校にも校門があります。</p>
--	---

<p>Quando você for para a sala de aula use a entrada de estudantes.</p> <p>A entrada de estudastes tem um armário para calçados para cada aluno.</p> <p>Troque de calçado aqui e siga para a sala de aula.</p> <p>Vamos dar uma olhada no seu uniforme escolar.</p> <p>Coloque o seu chapéu amarelo e a etiqueta com seu nome.</p> <p>Coloque os materiais na sua mochila.</p> <p>O seu uniforme de educação física deve ser colocado em uma mala separada.</p> <p>Na maioria das escolas primárias você pode usar roupas comuns.</p> <p>Você deve usar calçados fechados. Não é permitido o uso de sandálias.</p> <p>Muitas escolas ginasiais exigem o uso de uniforme.</p> <p>Cada escola tem o seu uniforme com emblemas próprios.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Preparação para o estudo</li> <li>• Submetendo o seu diário escolar</li> <li>• Brincando do lado de fora</li> <li>• Estudo individual e leitura da manhã</li> </ul> <p>Quando você ver o seu professor(a) você deve cumprimentá-lo(a) junto com seus colegas.</p> <p>Na reunião da manhã o professor(a) explicará sobre a programação do dia e fará observações de saúde.</p> <p>Todos cantaram uma canção para iniciar bem o dia.</p> <p>Ouçã atentiosamente o seu professor(a) e seus colegas.</p> <p>Você estará cercado de bons amigos e terá um professor(a) simpático e atencioso.</p> <p><b>O Estudo</b></p>	<p>校門には、学校の名前が書いてあります。</p> <p>毎日、ここを通過して、登下校をします。</p> <p>教室に入るときには「昇降口」を使います。</p> <p>「昇降口」には、ひとりひとりに、靴入れがあります。</p> <p>ここで、うわばきにはきかえて教室に入ります。</p> <p>登下校の服装をみてみましょう。</p> <p>黄色い帽子をかぶり、名札を付けます。</p> <p>学習道具は、ランドセルに入れます。</p> <p>体操服は、セカンドバッグにいれます。</p> <p>小学校では、私服の学校が多いです。</p> <p>靴は運動靴です。サンダルでは、通学しません。</p> <p>中学校では、制服が多いようです。</p> <p>各学校で決まった制服やボタン、バッジがありますので、学校におたすねください。</p> <p>—学習の準備—</p> <p>—連絡帳の提出—</p> <p>—外遊び—</p> <p>—朝自習：朝読書—</p> <p>先生がお見えになったら、みんなで揃って挨拶をします。</p> <p>朝の会は、今日の予定の確認や健康観察をします。</p> <p>みんなで歌を歌って、朝のスタートを気持ちよくします。</p> <p>先生や友達の話をよく聞きます。</p> <p>やさしい先生を中心に、親切な友達がたくさんいて、なかよくしてくれることでしょう。</p> <p>〔学習〕</p>
--	--

<p>Quando a aula começar ouça atenciosamente o professor(a).</p> <p>Algumas vezes você estudará em grupo e outras sozinho.</p> <p>Algumas vezes você precisará usar a biblioteca para estudar ou buscar referências.</p> <p>Dependendo da matéria você precisará se deslocar para uma sala especial.</p> <p>Por exemplo, música, desenho ou economia doméstica.</p> <p>O número de aulas por dia e o horário de termino dependem do dia da semana e do ano escolar.</p> <p>Os alunos da 6° série tem de 5 a 6 aulas por dia.</p> <p>Cada aula do primário dura 45 minutos.</p> <p>No primário você terá um professor(a) para todas as matérias.</p> <p>No ginásial cada matéria tem um professor diferente e as aulas duram 50 minutos.</p> <p>As aulas de educação física são realizadas no pátio da escola ou no ginásio.</p> <p>Para as aulas de educação física você precisará colocar roupa de ginástica para poder se movimentar melhor.</p> <p>Barra de exercícios, colchonetes e caixotes para salto são alguns dos materiais usados durante a aula de educação física.</p> <p><b>O Intervalo</b></p> <p>O intervalo é o tempo de praparação para a próxima aula.</p> <p>O intervalo também é usado para ir ao banheiro.</p> <p>Porém o intervalo entre aulas não é para lanchar.</p> <p>Os intervalos do meio da manhã e do horário da merenda são mais longos e podem ser usados para brincar no pátio da escola.</p> <p><b>A merenda escolar</b></p>	<p>学習がはじまります。先生の話をみんなでそろって聞きます。</p> <p>数人でグループになることもあれば、一人で学習することもあります。</p> <p>図書室などで参考書を探して学習するときもあります。</p> <p>教科によっては、特別な教室に移動して学習することもあります。</p> <p>音楽、図工、家庭科などです。</p> <p>授業時間数や下校時刻は、曜日や学年により異なります。</p> <p>6年生では、1日だいたい5～6時限 1時限は、小学校は45分です。</p> <p>小学校では、授業は担任の先生が中心になって指導します。</p> <p>中学校では、教科ごとに先生が替わります。 中学校は、1時限50分です。</p> <p>体育の時間は、校庭や体育館に行って学習します。</p> <p>体育の学習は、動きやすい体操服に着替えます。</p> <p>跳び箱、マット、鉄棒などの運動が盛んです。</p> <p>〔休憩時間〕</p> <p>休み時間は、次の学習準備をします。</p> <p>トイレもこの時間にすませます。 しかし、スナックタイムはありません。</p> <p>昼休み・業間など 少し長い休み時間には、校庭で元気よく遊びます。</p> <p>〔給食〕</p>
---	--

<p>Hora da merenda. Em qualquer escola existe a merenda escolar. A merenda é igual para todos. O que é servido na merenda será previamente comunicado a cada mês. Por favor comunique a escola se existir algum alimento que você não possa comer por motivos de saúde ou religiosos.</p> <p>Você e seus colegas se servirão uns aos outros. Os estudantes vestidos de branco servem a merenda, cada semana estudantes diferentes servem a merenda.</p> <p>Antes de começar a comer todos devem dizer 'itadakimasu' juntos. Nós comemos usando pauzinhos ou colher. Se você tiver problemas para usar os pauzinhos converse com seu professor. Quando terminar de comer diga 'gochisosama deshita'. Depois da merenda você deve escovar os dentes e então poderá brincar.</p> <p><b>A limpeza</b></p> <p>A hora da limpeza. Todos os dias limpamos as salas que usamos. Não somente as salas de aula mas todos lugares da escola, dividindo a limpeza entre todos.</p> <p><b>A reunião de encerramento</b></p> <p>Todos os dias após o termino das aulas fazemos a reunião de encerramento. O professor(a) fala sobre os preparativos para o dia seguinte. E também terá alguns recados de seus colegas.</p> <p>Durante a reunião de encerramento, fazemos anotações sobre o dia seguinte no que chamamos</p>	<p>お昼になりました。 どの学校にも 給食があります。 みんな 同じメニューです。 献立は、月ごとに前もって知らせてくれます。</p> <p>アレルギーや宗教上の理由で、食べてはいけない食品がある場合は、お知らせください。</p> <p>友達同士で 盛りつけをしたり運んだりします。 白衣を着ているのは、給食当番です。1週間交代で係をします。</p> <p>食事の挨拶は、「いただきます。」で食べ始めます。</p> <p>スプーンやお箸を使って食べます。 お箸が上手に使えないときは、担任の先生に相談しましょう。 食べ終わったら、「ごちそうさまでした。」と挨拶をします。 食事の後は、歯磨きをして休憩をします。</p> <p>〔清掃〕</p> <p>掃除の時間です。 自分たちの使っている教室を毎日掃除します。 教室だけでなく、学校の他の場所も みんなで分担して綺麗にします。</p> <p>〔帰りの会・下校〕</p> <p>1日の学習が終わると 帰りの会を行います。 先生からあしたの準備のお話があります。 友達同士の連絡もあります。</p> <p>私たちは帰りの会で、「連絡帳」というノートに 明日の連絡をかきます。</p>
---	---

<p>diário escolar.</p> <p>No caso de seus responsáveis tiverem recados ou perguntas aos professores por favor usem o diário escolar.</p> <p>Se você precisar faltar a escola, chegar atrasado ou sair mais cedo, por favor use o diário escolar para comunicar os professores sobre as razões para tal.</p> <p>No caso de situações mais urgentes pode-se comunicar por telefone.</p> <p>No caso de chegar atrasado ou sair mais cedo por favor não venha sozinho, venha com o seu responsável.</p> <p>Antes de voltar para casa se despeça de seus colegas e professores.</p> <p>Volte junto com os colegas de sua vizinhança pelo mesmo caminho que você veio pela manhã.</p> <p>Não desvie o caminho de casa e tome cuidado para evitar acidentes.</p> <p><b>Atividades extracurriculares (clubes)</b></p> <p>Após a reunião de encerramento quem desejar pode participar de atividades extracurriculares como banda, coral e grupos musicais.</p> <p>Atividades esportivas como basquete e futebol também são possíveis.</p> <p>No ginásio existem clubes de vôlei e beisebol entre outros, e também existem competições entre escolas.</p> <p>Mas isso não é tudo sobre as escolas japonesas.</p> <p>No Japão existem muitos companheiros estrangeiros e outros que retornaram ao Japão.</p> <p>Boa sorte na sua adaptação à vida estudantil no Japão, e pode vir sem nenhuma preocupação você é bem vindo.</p>	<p>保護者の皆さんも、相談や連絡がある場合もこの「連絡帳」に書いて担任の先生に提出してください。</p> <p>学校を休む場合や遅刻・早退する場合も日時・理由を必ず連絡帳でお知らせください。</p> <p>急な場合は、電話でもかまいません。</p> <p>遅刻・早退の場合は、保護者の方が一緒をお願いします。</p> <p>ひとりで登校・下校することがないようにお願いします。</p> <p>先生や友達に「さようなら」の挨拶を交わして帰ります。</p> <p>朝と同じ道を通って帰ります。近くの友達同士で帰ります。</p> <p>交通事故に遭わないように、気をつけて帰ります。寄り道は、しません。</p> <p>〔部活動〕</p> <p>「帰りの会」のあと希望者によって、部活動を行います。</p> <p>吹奏楽部・合唱部などの音楽系の部活動。</p> <p>バスケットボール・サッカーなどの運動系の部活動があります。</p> <p>中学校では、バレーボールや野球部などたくさんの部活動があります。</p> <p>他の学校との対抗試合や大会もあります。</p> <p>これで日本の学校が全部紹介されたわけではありません。</p> <p>日本には、みなさんより先に外国から来た友だちや、日本に帰ってきた友だちがたくさんいます。</p> <p>もう、すっかり日本の学校生活になれて、一生懸命学習しています。</p> <p>どうぞ、ご心配なく おいでください。</p>
--	--

